

- Druk langzaam op de snelheidsregelaar om met het naaien van de rechterkant van het knoopsgat te beginnen. Wanneer het stiksel bij de achterste aftekening op de stof (A) komt, zet u de machine stil en drukt u op de middelste knop (2). Het symbool (b2) zal verschijnen.

- Begin weer te naaien om de linkerkant van het knoopsgat af te maken.

- Wanneer het stiksel de beginlijn aan de voorkant van het knoopsgat (B) bereikt zet u de machine stil en drukt u voor de tweede keer op de middelste knop (2). Het symbool (b3) zal verschijnen.

- De machine zal het knoopsgat afmaken en automatisch stoppen. Het rode lampje (10) zal beginnen te flikkeren en het symbool (bh) zal verschijnen om aan te geven dat het knoopsgat in het geheugen is opgeslagen.

- Haal het proeflapje van de machine, knip de inknip in het knoopsgat en controleer de grootte met de knoop.

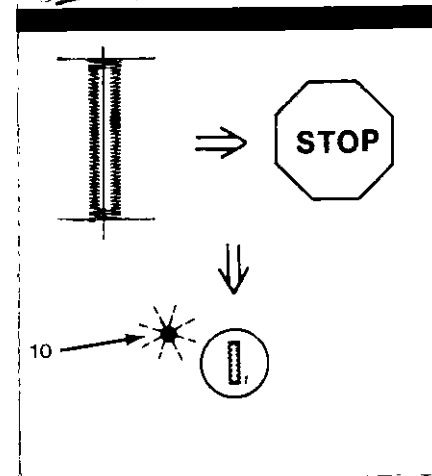
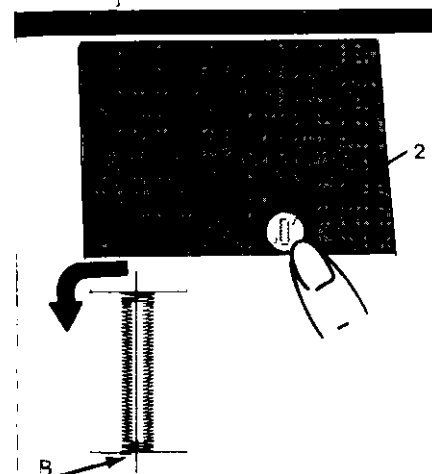
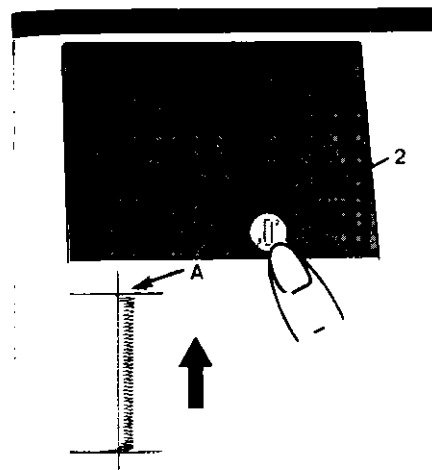
- Langsam die rechte Knopflochraupe nähren. Wenn die obere Markierung auf dem Stoff (A) erreicht ist, die Maschine anhalten und die mittlere Taste (2) drücken. Das Symbol (b2) erscheint im Sichtfenster.

- Jetzt die linke Knopflochraupe nähren.

- Wenn die untere Markierungslinie wieder erreicht ist (B), Maschine anhalten und die mittlere Taste (2) ein zweites Mal drücken. Im Sichtfenster erscheint das Symbol (b3).

- Die Maschine näht nun das Knopfloch zu Ende und hält automatisch an. Das rote Licht (10) beginnt zu blinken, das Symbol (bh) erscheint im Sichtfenster und zeigt an, daß das Knopfloch gespeichert ist.

- Das Nähmuster aus der Maschine nehmen. Knopfloch aufschneiden und überprüfen, ob Knopf paßt.



- Premere lentamente il reostato per iniziare a cucire il cordoncino destro dell'occhiello. Quando la cucitura raggiunge la linea di fine occhiello (A) indicata sul tessuto, fermare la macchina e premere il comando digitale (2). Appare il simbolo (b2).

- Iniziare di nuovo a cucire per completare il lato sinistro dell'occhiello.

- Quando la cucitura raggiunge la linea di inizio dell'occhiello (B), fermare la macchina e premere il comando digitale (2) un'altra volta. Appare il simbolo (b3).

- La macchina completa l'occhiello e si ferma automaticamente. La spia luminosa rossa (10) inizia a lampeggiare e il simbolo (bh) appare sull'indicatore per indicare che l'occhiello è memorizzato.

- Togliere il campione di tessuto dalla macchina, tagliare l'asola e verificare l'esatta misura dell'occhiello inserendo il relativo bottone.

Wanneer de maat juist is en het knoopsgat er goed uitziet, kunnen de knoopsgaten als volgt op het kledingstuk worden herhaald:

- Leg de plaatsings aftekeningen van het knoopsgat op de stof gelijk met de aftekeningen op de voet, zoals eerder.
- Druk knop (1) in en begin te naaien. De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat klaar is.
- Mocht u andere steekfuncties willen gebruiken dan kunt u dit doen zonder het knoopsgat in het geheugen te verstoren. Het geprogrammeerde knoopsgat kan later opnieuw worden gekozen door knop (1) in te drukken. Het symbool (bh) zal aangeven dat er een programma in het geheugen is.

Het geprogrammeerde knoopsgat zal in het geheugen blijven zitten zolang de stroom is ingeschakeld of totdat de gebruiker het wil (uit)wissen door de knop "CLR" te gebruiken.

- De "CLR" functie werkt alleen wanneer de machine in het knoopsgaten-programma staat.

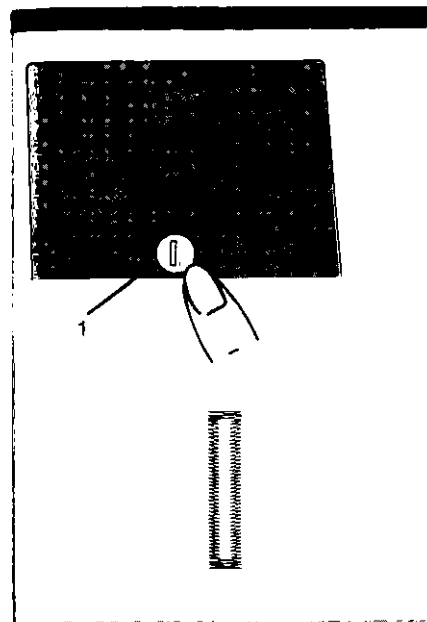
Wenn Größe und Stichbild wie gewünscht ausfallen, kann das Knopfloch auf dem fertigen Kleidungsstück wiederholt werden:

- Die Knopflochmarkierungen auf dem Stoff mit den Markierungen des Knopflochfußes ausrichten.
- Taste (1) drücken und mit dem Nähen beginnen. Die Maschine hält automatisch an, wenn das Knopfloch fertig ist.
- Sollte es zwischendurch nötig sein, andere Stichmuster zu nähen, so kann das geschehen, ohne das gespeicherte Knopfloch zu löschen. Das programmierte Knopfloch kann zu einem späteren Zeitpunkt durch Drücken der Taste (1) wieder gewählt werden. Das Symbol (bh) zeigt an, daß das Knopfloch gespeichert ist.

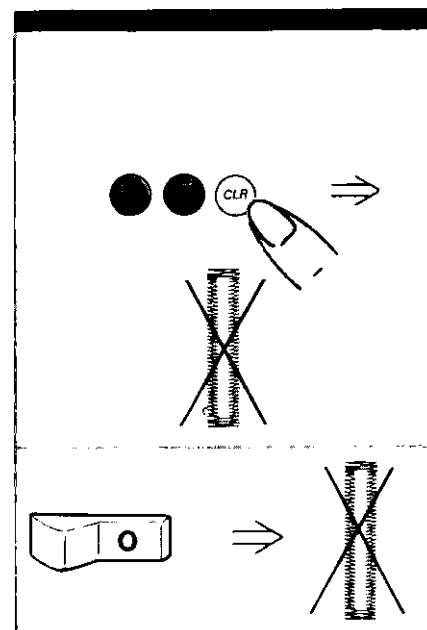
Das programmierte Knopfloch bleibt so lange im Speicher, wie die Maschine angeschaltet ist oder bis es durch Drücken der Knopflochlösch-Taste "CLR" gelöscht wird.

- Die Lösch-Taste arbeitet nur, wenn die Maschine auf Knopflochnähen eingestellt ist.

Se la misura e l'estetica sono accettabili, lo stesso occhiello può essere ripetuto sull'indumento come segue:



- Allineare le linee sul piedino con quelle segnate sul tessuto.
- Premere il comando digitale (1) e iniziare a cucire. La macchina si ferma automaticamente non appena completato l'occhiello.
- L'esecuzione di altre funzioni di cucito non disturba la memorizzazione dell'occhiello. L'occhiello memorizzato può essere richiamato successivamente premendo il comando digitale (1). Il simbolo (bh) indica che il programma è ancora in memoria.



L'occhiello così programmato rimane in memoria fino a quando la macchina rimane accesa oppure fino a quando viene cancellato dalla memoria premendo il comando digitale "CLR".

- La funzione "CLR" (cancellazione memoria) è attiva solo se sulla macchina è stato selezionato il programma dell'occhiello.

- Om knopen aan te naaien bevestigt u eerst de knoopaanzetvoet (1) aan de machine door de aanwijzingen onder "Terugzetten van schroefpersvoeten" in hoofdstuk 2 te volgen.
- Bevestig de transporteerdekplaat op de machine, eveneens beschreven in hoofdstuk 2.
- Kies de zigzagsteek.
- Druk de knop (3) voor zuivere afstelling van de steekbreedte in.

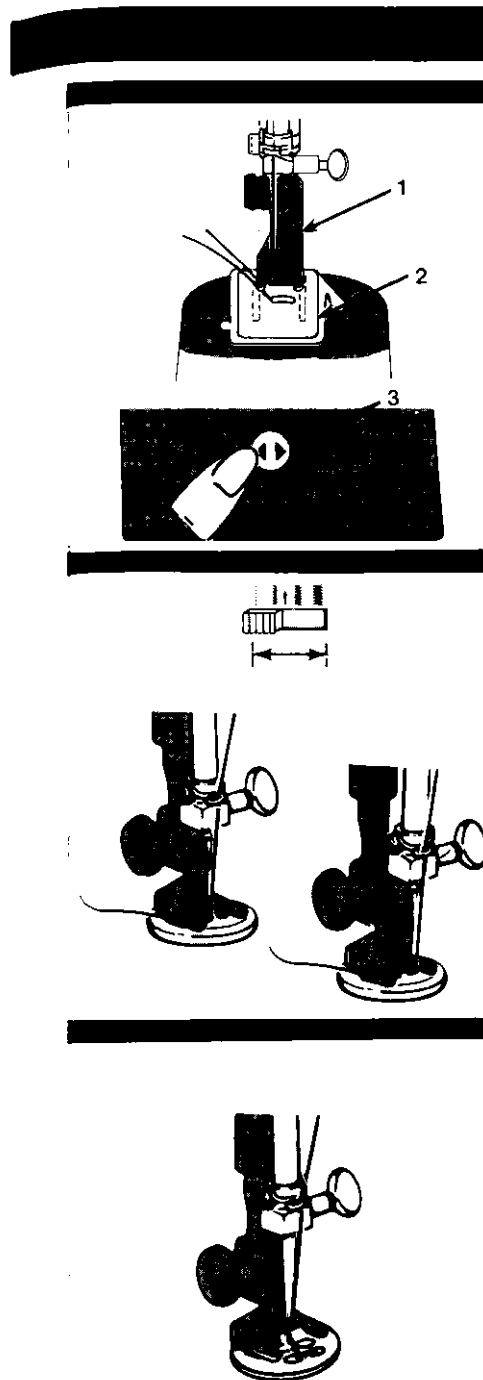
- Met het kledingstuk op zijn plaats onder de voet legt u de knoop onder de voet. Leid de naald in het linker gaatje, draai aan het handwiel en maak de eerste steek. Wanneer de naald uit de knoop komt stelt u de knop voor zuivere afstelling van de breedte bij, zodat de naald precies in het rechter gaatje komt.
- De snelheidsregelaar kan dan worden ingedrukt en de machine kan ongeveer zes steken maken.

- Voor een knoop met vier gaatjes draait u het kledingstuk rond en herhaalt u de handeling.
- Haal het werk van de machine en knoop beide draden aan de onderkant van de stof vast om de knoop vast te zetten.

- Zum Annähen von Knöpfen wird der Knopfannähfuß (1) angebracht. Siehe hierzu Kapitel 2, "Auswechseln von Nähfüßen".
- Die Transporteur-Abdeckplatte (2) einsetzen, wie ebenfalls im Kapitel 2 beschrieben.
- Die Zickzackstichtaste drücken.
- Die Taste für Stichbreitenfeineinstellung (3) drücken.

- Das Kleidungsstück und den Knopf unter dem Nähfuß in Position legen. Die Nadel in das linke Knopfloch führen und mit Hilfe des Handrads den ersten Stich nähen. Wenn die Nadel wieder oberhalb des Lochs steht, die Stichbreitenfeineinstellung so justieren, daß die Nadel genau in das rechte Loch einsticht.
- Jetzt mit Hilfe des Anlassers etwa 6 Stiche nähen.

- Bei 4-Lochknöpfen den Stoff versetzen oder drehen und wiederholen.
- Das Kleidungsstück aus der Maschine nehmen und beide Fäden auf der Stoffunterseite verknüpfen und so den Knopf absichern.



- Per attaccare i bottoni, applicare il piedino per bottoni (1) seguendo le istruzioni riportate nel Capitolo 2. (Sostituzione dei Piedini di Pressione con gambo).
- Applicare il copritrasportatore (2) sulla macchina, come indicato nel Capitolo 2.
- Selezionare il punto zig-zag.
- Premere il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (3).

- Posizionare l'indumento ed il bottone sotto il piedino. Guidare l'ago nel foro di sinistra con il volantino e fare il primo punto. Quando l'ago esce dal bottone, regolare l'ampiezza del punto in modo che l'ago penetri con esattezza nel foro di destra.
- Premere il reostato ed eseguire almeno sei punti per fissare il bottone.

- Per un bottone a quattro fori, ruotare l'indumento e ripetere l'operazione.
- Togliere il lavoro dalla macchina e tagliare i fili sul rovescio del tessuto per fissare il bottone.

Naaien met een dubbele naald maakt twee parallelle, dicht naast elkaar geplaatste lijnen sierstiksel.

- Met de machine uitgeschakeld zet u de dubbele naald in de naaldklem en rijgt u de machine in zoals voor naaien met een enkele naald en door het rechter naaldooje (1).
- Bevestig een extra garenpen met viiltje (2) op de spoelwinder-as (3); zet er een tweede garenklos op en rijg de machine weer in zoals gewoonlijk, behalve dat u draadgeleider (4) direct boven de naald, overslaat. Rijg de tweede draad door het linker oogje van de naald.
- Stel de regelknop voor zuivere afstelling van de steekbreedte (5) in werking en stel de steekregelknop op de gewenste breedte in tussen rechte steek en dubbele naald teken (6).

**WAARSCHUWING: NAAI NIET** met de dubbele naald wanneer u patronen gebruikt die direct van het geheugen gekozen zijn, en gebruik **GEEN** steekbreedte groter dan die, wele aangegeven is door het dubbele naald teken op de steekbreedteregelknop voor zuivere afstelling. De naald zou dan kunnen breken. Draai met de hand langzaam aan het handwiel, zodat u goed kunt zien of de naald vrij is voordat u de snelheidsregelaar indrukt.

Het is mogelijk dat bij deze machine **geen** dubbele naald of extra garenklossen en viiltje geleverd is. Zo niet, dan zijn deze accessoires verkrijgbaar bij een Singerwinkel of -dealer.

Die Zwillingnadel stellt gleichzeitig zwei parallele und dicht beieinanderliegende Ziernähte her.

- Die Maschine abschalten. Die Zwillingnadel mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten in die Maschine einsetzen. Maschine wie üblich mit dem ersten Faden durch das rechte Ohr der Zwillingnadel einfädeln (1).
- Den zweiten Garnrollenhalter mit Filzscheibe (2) auf die Spuleinrichtung (3) stecken. Die Garnrolle aufsetzen. Maschine wie üblich einfädeln, jedoch die Fadenführung über der Nadel (4) auslassen. Den Faden durch das linke Ohr fädeln.  
Die Stichbreiten-Feineinstellungstaste drücken.
- Mit dem Stichbreitenregler (5) die gewünschte Breite zwischen den Markierungen für Geradstich und Zwillingnadel einstellen (6).

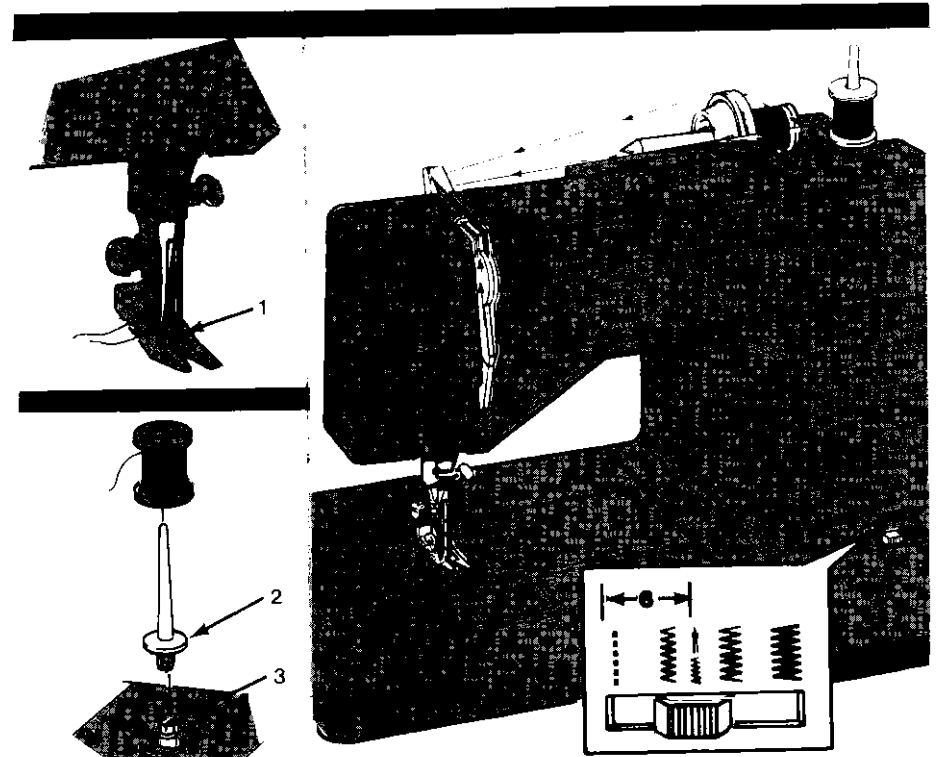
**Bitte beachten:** Keine größere Stichbreite als für Zwillingnadeln angegeben nähen, da sonst die Nadel bricht. Immer erst mit Hilfe des Handrads prüfen, ob die Nadel richtig einsticht.

Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due file parallele e vicine di cuciture decorative.

- Spegnere la macchina ed inserire l'ago gemello nel morsetto. Infilare la macchina nel modo solito e passare il filo attraverso la cruna dell'ago destro (1).
- Applicare il portarocchetto ausiliario con la rondella in feltro (2) all'alberino dell'avvolgibobina (3). Mettere il secondo rocchetto sul portarocchetto ausiliario. Infilare di nuovo la macchina, tralasciando però il guidafilo (4) sopra l'ago. Infilare la cruna dell'ago sinistro.
- Regolare il selettore ampiezza punto (5) sulla posizione desiderata, compresa tra l'impugnatura diritta ed il simbolo grafico dell'ago gemello (6).

**ATTENZIONE:** Prima di iniziare a cucire con il doppio ago, assicurarsi di aver regolato l'ampiezza punto come descritto sopra. La scelta di un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata causa la rottura dell'ago. Ruotare lentamente il volantino con la mano per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca. Avvitare la macchina premendo il reostato.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono forniti a corredo della macchina, ma sono in vendita presso tutti i Centri Singer come accessori addizionali.



Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen overtuigt u zich er dan van dat de aanwijzingen goed worden opgevolgd. Als de moeilijkheid dan nog niet is opgelost kan onderstaande controlelijst u misschien helpen.

#### **De naald beweegt niet**

Is de machine aangesloten op het stopcontact?

Is de stroom- en lichtschemelaar aan?

Is de snelheidsregelaar aangesloten?

Is de spoelwinder uitgeschakeld?

Is de machine automatisch stil gezet omdat er een enkel patroon of knoopsgat gereed is?

#### **De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd**

Is de naald defect?

Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?

Zijn spoeltje en naald goed ingeregen?

Is het spoeltje goed in de spoelhuis gezet?

#### **De naald breekt**

Heeft de naald de juiste dikte?

Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?

Zijn de regelaars goed ingesteld?

Worden de juiste accessoires gebruikt?

#### **Moelijkheden bij het spoelwinder**

Is er goed ingeregen?

Loopt de draad vrij van de garenklos af?

Is de spoelwinder ingeschakeld?

Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het winderen?

#### **De bovendraad breekt**

Is de machine goed ingeregen?

Loopt de draad vrij van de garenklos af?

Wordt de goede klosschijf gebruikt?

Is de bovendraadspanning te strak?

Is de spoelhuis goed ingezet?

Is de rand van het spoeltje onbeschadigd?

#### **De spoeldraad breekt**

Is het spoeltje goed opgewonden?

Is het spoeltje goed in de spoelhuis gezet?

Is de spoelhuis goed ingeregen?

#### **Overgeslagen steken**

Is de machine goed ingeregen?

Wordt de stof goed naar beneden gehouden?

Is de naald van de juiste soort en dikte?

Is de naald recht en scherp?

#### **De stof transporteert niet goed onder de persvoet**

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?

Staat de persvoet omlaag?

Is de steeklengte goed ingesteld?

Se incontra delle difficoltà, Le suggeriamo di riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste, i seguenti suggerimenti Le saranno di aiuto per risolverlo.

#### **L'ago non si muove**

La macchina è collegata alla corrente?

L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?

Il reostato è collegato?

Il avvolgibobina è disinserito?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

#### **Il filo dell'ago si rompe**

La macchina è infilata correttamente?

Il filo si svolge senza intoppo dal rocchetto?

Si sta usando un ferma rocchetto adatto?

La tensione del filo dell'ago è eccessiva?

La scatola bobina è inserita correttamente?

Il bordo della bobina è senza tacche?

#### **Il filo della bobina si rompe**

La bobina è avvolta correttamente?

La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

La scatola bobina è infilata correttamente?

So können kleine Fehler selbst behoben werden: Beim Auftreten einer Störung zuerst prüfen, ob die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung befolgt wurden. Erst dann die folgende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

#### **Die Nadel bewegt sich nicht**

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?

Ist der Fußanlasser angeschlossen?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

Ist die Spuleinrichtung ausgeschaltet?

Hat sich die Maschine automatisch nach Beendigung eines programmierten Stichmusters oder eines Knopflochs abgeschaltet?

#### **Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche**

Ist die Nadel beschädigt?

Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Liegt die Spule richtig in der Spulenkapself?

#### **Die Nadel bricht**

Stimmt die Nadelstärke?

Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?

Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?

Wurde das für die Näharbeit richtige Zubehör ausgewählt?

#### **Schwierigkeiten beim Aufspulen**

Wurde korrekt eingefädelt?

Läßt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?

Ist der Spuler eingeschaltet?

Ist das Fadenende beim Spulbeginn fest auf der Spule?

#### **Der Oberfaden reißt**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Läßt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?

Wird der richtige Garnableiter verwendet?

Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?

Ist die Spule richtig eingesetzt?

Ist der Spulenrand frei von Unebenheiten?

#### **Der Unterfaden reißt**

Ist die Spule richtig aufgespult?

Ist die Spule richtig in die Spulenkapself eingesetzt?

Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

#### **Die Maschine läßt Stiche aus**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?

Wurde die richtige Nadelstärke gewählt?

Ist die Nadel gerade und spitz?

#### **Der Stofftransport ist mangelhaft**

Ist der Nähfuß fest angeschraubt?

Steht der Lüfterhebel unten?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Om de betrouwbaarheid van uw machine te verzekeren moet u hem regelmatig schoonmaken en oliën. Periodieke servicebeurten door een Singerwinkel of -dealer worden aangeraden, afhankelijk van hoe vaak u de machine gebruikt.

**WAARSCHUWING:** voordat u enige handeling uit dit hoofdstuk gaat verrichten haalt u eerst de stekker uit het stopcontact!

Verwijder de frontplaat van de machine alleen voor schoonmaken, oliën en verwisselen van lampje. Houd de plaat voor het overige goed gesloten.

- Draai de schroef los en verwijder hem (1).
- Verwijder de frontplaat door deze een beetje naar u toe en naar links te trekken (2).
- Zet de frontplaat terug door hem naar rechts te schuiven onder de bovenrand van de bovenplaat (3).
- Wanneer de plaat goed zit zet dan de schroef weer in en draai hem vast.

- Gebruik een zacht droog doekje voor normaal schoonmaken van de buitenkant. Hardnekkige vlekken kunnen worden verwijderd met een zacht zeepsopje.
- Verwijder met een zacht borsteltje alle pluïsjes van alle zichtbare mechanische onderdelen onder de frontplaat, evenals van de grijpbaan en naald, transporteur en spoelruimten.
- Breng periodiek een druppeltje olie op de aangegeven ruimten aan. **GEBRUIK NIET teveel olie!**

Die Nähmaschine sollte regelmäßig gereinigt und geölt werden, damit sie immer zuverlässig arbeitet. Ein periodischer Kundendienst durch das SINGER Fachgeschäft ist zu empfehlen.

**Wichtig:** Bevor die Maschine gereinigt wird, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Den Kopfdeckel nur zum Reinigen und Ölen der Maschine, sowie zum Auswechseln der Glühlampe abnehmen.

- Befestigungsschraube (1) herausdrehen.
- Den Kopfdeckel vorsichtig abziehen und nach links entfernen (2).
- Beim Einsetzen Kopfdeckel nach rechts unter den Armdeckel schieben (3).
- Wenn der Kopfdeckel richtig sitzt, ihn wieder mit der Schraube befestigen (1).

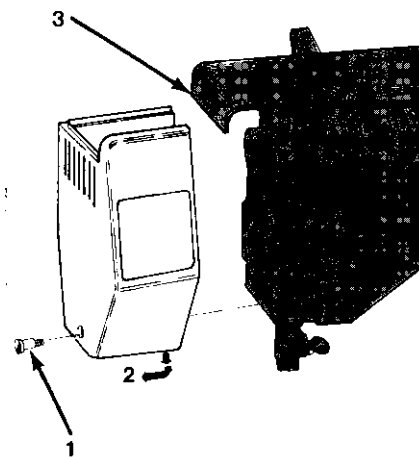
- Die Oberfläche der Maschine mit einem weichen Tuch reinigen. Flecken können mit Wasser oder einem milden Reinigungsmittel entfernt werden.
- Flusen und Staub im Bereich der Spulenkapself, Nadelstange oder Oberfadenspannung werden mit einem Pinsel entfernt. Die abgebildeten Stellen regelmäßig mit einem Tropfen Nähmaschinenöl ölen.
- Nicht zu viel Öl verwenden.

La Sua macchina per cucire rimarrà efficiente per parecchi anni se avrà cura di mantenerla pulita e lubrificata. Si raccomanda anche di far controllare periodicamente la macchina presso i Centri di Assistenza Autorizzati. La frequenza delle operazioni di manutenzione e di controllo tecnico dipendono, ovviamente, dall'uso.

**ATTENZIONE:** Prima di eseguire una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione della macchina, è necessario staccare la spina dalla presa della corrente elettrica.

Togliere il coperchio frontale solo per pulire, lubrificare la macchina e per sostituire la lampadina. In tutti gli altri casi, tenere il coperchio frontale fermo in posizione.

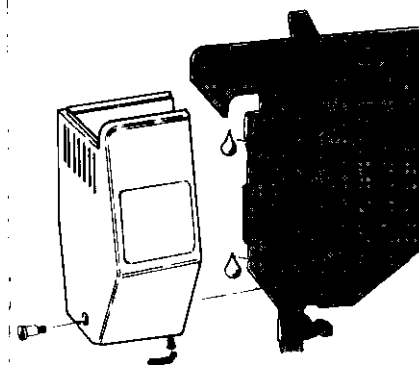
- Allentare e togliere la vite (1).
- Togliere il coperchio frontale tirandolo leggermente verso se stessi e poi verso sinistra (2).
- Ricollocare il coperchio frontale facendolo scorrere verso destra sotto il bordo superiore del coperchio del braccio (3).
- Serrare la vite (1).



- Per la periodica pulizia delle parti esterne, usare un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie possono essere tolte con acqua e sapone neutro.

- Togliere filaccia e lanugine dalle parti meccaniche esposte sotto il coperchio frontale, come pure dal percorso del filo, dall'ago, dalla scatola bobina e dal trasportatore, con uno spazzolino morbido.

- Di tanto in tanto, applicare una goccia di olio nei punti indicati qui a fianco. Non lubrificare eccessivamente!

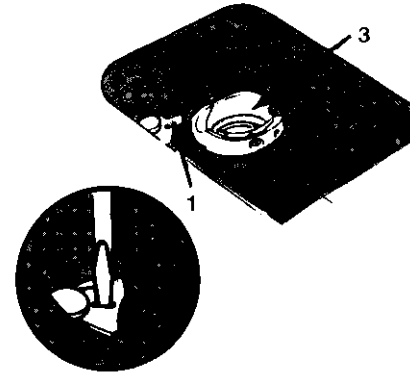


- Verwijder naald en steekplaat.
- Open de schuifplaat en haal het spoeltje eruit.
- Draai met de kleine schroevendraaier de spoelhulsklem (1) in de richting van de pijl (2), zo ver mogelijk.
- Til de spoelhuls eruit (3).

Verwijder met een zacht borsteltje pluïsjes van huls en andere mechanische delen in de spoelhulsruimte.

- Nadel und Stichplatte entfernen.
- Schieberplatte öffnen und Spule herausnehmen.
- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen (2).
- Spulenkapsel (3) herausnehmen.

Staub und Flusen mit einem Pinsel entfernen.

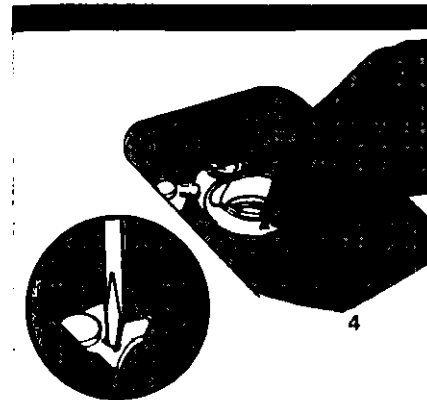


- Togliere l'ago e la placca d'ago.
- Aprire la placca scorrevole e togliere la bobina.
- Con un piccolo cacciavite far girare il ferma scatola bobina (1) in direzione della freccia (2) fin dove è possibile.
- Sollevare la scatola bobina (3).

Togliere la filaccia della scatola bobina e da tutte le parti a vista con uno spazzolino morbido.

- Zet de huls terug met een voor- en achterwaartse beweging, zodat de voorkant van de huls onder de plaatsingplaat ligt (4).
- Draai met de kleine schroevendraaier de spoelhulsklem in de richting van de pijl (5) om de huls op zijn plaats vast te zetten.
- Zet naald, steekplaat en spoeltje terug en sluit de schuifplaat.

- Den V-Ausschnitt an der Spulenkapsel unter den Transporteur führen und Kapsel so einsetzen, daß der Kapselrand unter der Positionsplatte (4) liegt.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher Kapselhalter nach vorne (5) bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel in ihrer Lage zu sichern.
- Spule, Nadel und Stichplatte wieder einsetzen und Schieberplatte schließen.



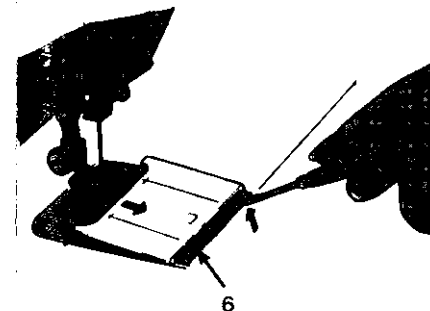
- Inserire la scatola con un movimento avanti-indietro, in modo che la parte anteriore della scatola sia posizionata sotto la placca di posizione (4).
- Con un piccolo cacciavite, far girare il ferma scatola bobina in direzione della freccia (5) per bloccarla in posizione.
- Inserire l'ago, la placca d'ago e la bobina. Chiudere la placca scorrevole.

Mocht de schuifplaat losraken, zet hem dan als volgt terug:

- Plaats de schuifplaat in de glijbaan met de voorkant dicht bij, maar niet over de klemveer (6).
- Til met een schroevendraaier elk uiteinde van de veer in de zijgleuven aan de onderkant van de plaat.
- Trek de plaat zachtjes naar u toe om de veer vast te zetten. Sluit dan de plaat.

Falls die Schieberplatte einmal herausschleift, wieder wie folgt einsetzen:

- Schieberplatte in ihrer Gleitbahn ganz dicht vor die Haltefeder (6) bringen.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher die Federenden anheben und in die Nuten auf der Unterseite der Schieberplatte setzen.
- Schieberplatte vorsichtig etwas aufziehen und dann schließen.



Se si sganciasse la placca scorrevole, procedere come segue:

- Posizionare la placca, facendola scorrere in avanti dalla parte posteriore della macchina, vicino alla molla (6), ma senza sormontarla.
- Con un cacciavite sollevare ogni lato della molla e innestare nella scanalatura sul lato inferiore della placca scorrevole.
- Tirare la placca dolcemente verso se stessi per innestare la molla. Chiudere la placca.

- Verwijder de frontplaat.
- Probeer **NIET** het lampje los te draaien.
- Druk het lampje in de houder en draai het tegen de wijzers van de klok in om de pennen vrij te maken.
- Haal het lampje uit de houder.

- Kopfdeckel entfernen.
- Nicht versuchen, die Glühlampe herauszuschrauben!
- Glühlampe nach oben drücken, entgegen Uhrzeigerrichtung drehen und nach unten entfernen.



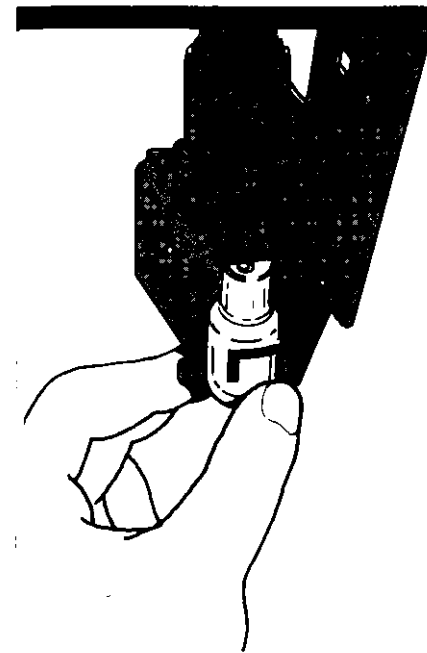
- Togliere il coperchio frontale.
- **NON CERCARE** di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e ruotarla in senso antiorario per sbloccare i perni.
- Tirare la lampadina verso il basso.

Deze machine is ontworpen voor het gebruik van een **maximaal 15 watt** lampje met bajonetsluiting.

- Houd de pennen op het lampje gelijk met de gleuven in de houder en druk het lampje omhoog.
- Draai het lampje met de wijzers van de klok mee om het vast te zetten.
- Zet de frontplaat terug.

Diese Maschine ist für eine Glühlampe mit Steckgewinde bis zu **maximal 15 Watt** ausgelegt.

- Glühlampe mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Uhrzeigerrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.
- Kopfdeckel wieder einsetzen.



La macchina è predisposta solo per l'uso di lampadine da **15 Watt max.**, con innesto a baionetta.

- Allineare i perni sull'attacco con gli incavi nel portalampada e spingere la lampadina verso l'alto.
- Ruotare la lampadina in senso orario per bloccarla in posizione.
- Ricollocare il coperchio frontale.